

## 211

## 和平的工具

Moderato (歌詠團) 天主！使我作祢和平的工具。

劉志明

Musical score for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is Moderato. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are: 天主！使我作祢和平的工具。

(重句) 天主！使我作祢和平的工具。

Musical score for the second system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: (衆) 在有仇恨的地方 讓我播種仁愛， 在有殘害的地方  
1 在有仇恨的地方 讓我播種仁愛， 在有殘害的地方

Musical score for the third system, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: 讓我播種寬恕， 在有猜疑的地方 讓我播種信任。  
(重句)  
讓我播種寬恕， 在有猜疑的地方 讓我播種信任。

(衆) 在有絕望的地方 讓我播種希望，

11  
2 在有絕望的地方 讓我播種希望，

絕望的地方 讓我播種希望，

在有黑暗的地方 讓我播種光明，

13  
在有黑暗的地方 讓我播種光明，

黑暗的地方 讓我播種光明，

在有憂苦的地方 讓我播種喜樂。

(重句)

15  
在有憂苦的地方 讓我播種喜樂。

在有憂苦的地方 播種喜樂。

(衆) 我不企 求他 人的安 慰 只 求 安 慰 他 人，  
只 求 安 慰 他 人，

17  
3 我不企 求他 人的安 慰 只 求 安 慰 他 人，

我不企 求他 人的諒 解 只 求 諒 解 他 人，  
我不企 求他 人的諒 解 只 求 諒 解 他 人，

19  
我不企 求他 人的諒 解 只 求 諒 解 他 人，

我不企 求 他 人的諒 解 只 求 諒 解 他 人，

我不企 求 他 人的愛 護 只 求 愛 護 他 人。  
我不企 求 他 人的愛 護 只 求 愛 護 他 人。 (重句)

21  
不 企 求 他 人的愛 護 只 求 愛 護 他 人。  
不 企 求 他 人的愛 護 只 求 愛 護 他 人。

(衆) 因為在施捨他人時 我們接受施予，  
 因為在施捨他人時 我們接受施予，

23  
 4 因為在施捨他人時 我們接受施予，

在施捨他人時 我們接受施予，

因為在寬恕他人時 我們獲得寬恕，  
 因為在寬恕他人時 我們獲得寬恕，

25  
 因為在寬恕他人時 我們獲得寬恕，

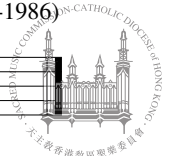
因為在寬恕他人時 我們獲得寬恕，

因為在喪失生命時 我們生於永恆。  
 因為在喪失生命時 我們生於永恆。(重句)

27  
 因為在喪失生命時 我們生於永恆。

在喪失生命時 我們生於永恆。

Andante maestoso



(重句) 主 啊！讓 我 們 成 為 祢 的 工 具 去 宣 揚 和 平。

可只詠唱第一聲部作齊唱  
【詩節】可由一人或小組領唱

1 在 滿 是 憎 恨 的 地 方 讓 我 播 下 寬 恕 的 種 子，  
2 在 滿 是 頹 喪 的 地 方 讓 我 播 下 希 望 的 種 子，

在 那 是 疑 慮 的 地 方 讓 我 播 下 信 心 的 種 子。(重句)  
在 那 是 黑 暗 的 地 方 讓 我 播 下 光 明 的 種 子。(重句)

3 神 聖 的 主 啊！願 我 不 企 求

他 人 安 慰， 只 求 安 慰 他 人； 不

企 求 他 人 諒 解， 只 求 諒 解 他 人。(重句)

4 因為在施與中，我們有  
所收穫；在寬恕他人  
時，我們也被寬恕。 (重句)

第五節可由歌詠團或眾詠唱  
可只詠唱第一聲部作齊唱

5 在喪失生命時，我們將復  
活而獲得永生。願主垂允

我們的願望。 A - men. (重句)

Andante

何瑞雄



平 安、 求 主 賜 平 安， 望  
 平 安、 求 主 賜 平  
 平 安、 求

主 賜 平 安 於 我 們 大 家。  
 安， 望 主 賜 平 安 於 我 們  
 主 賜 平 安， 望 主 賜 平 安 於

平 安、 願 天 主 降 福 您， 願  
 大 家。 平 安、 願 天 主 降 福  
 我 們 大 家。 平 安、 願

天主保守您 在一生中。 求主恩賜世上  
 您， 願天主保守您 在一生中。 求主恩  
 天主降福您， 願天主保守您 在一生中。 求

永遠和平， 求主賞賜我們內心平  
 賜世上永遠和平， 求主賞賜我們內心  
 主恩賜世上永遠和平， 求主賞賜我們

安。 平安。 平安。 安。 求 安。  
 平安。 平安。 安。  
 內心平安。 安。

*per finire*



## 214

## 求主賜平安

何瑞雄

Andante  $\text{♩}=70$ *mf*

平 安、求 主賜平 安， 望 主賜平 安 於 我 們 大 家。

平 安、 求 主賜平 安， 望 主賜平 安 於 我 們

可只詠唱第一聲部作齊唱

平 安、 願 天主降福您， 願 天主保守您 在 一生 中。 求

大 家。平 安、 願 天主降福 您， 願 天主保守 您 在 一 生

主 恩 賜 世 上 永 遠 和 平！ 求 主 賞 賜 我 們

中。 求 主 恩 賜 世 上 永 遠 和 平！ 求 主 賞

I *mf* 內 心 平 安。 II *mf* 內 心 平 安。

賜 我 們 內 心 平 安。 賜 我 們 內 心 平 安。

Andante maestoso



願 您 平 安， 願  
Sha - lom cha - vé - rim. Sha -

您 平 安！ 平 安！ 平  
lom cha - vé - rim. Sha - lom! Sha -

安！ 願 主 祝 福 您， 賜  
lom! Le - hit - ra - ot, le -

給 您 安 康， 平 安！ 平 安！  
hit - ra - ot. Sha - lom! Sha - lom!

Andante maestoso



(A)

願 您 平 安， 願 您 平 安！ 平  
Sha - lom cha-vé-rim. Sha - lom cha-vé-rim. Sha -

(B)

願 您 平 安， 願  
Sha - lom cha-vé-rim. Sha -

安！ 平 安！ 願 主 祝 福 您， 賜  
lom! Sha - lom! Le - hit - ra - ot, le -

您 平 安！ 平 安！ 平 安！ 願  
lom cha-vé-rim. Sha - lom! Sha - lom! Le -

I (A)

給 您 安 康， 平 安！ 平 安！ 願  
hit - ra - ot. Sha - lom! Sha - lom! Sha -

主 祝 福 您， 賜 給 您 安 康， 平 安！ 平  
hit - ra - ot, le - hit - ra - ot. Sha - lom! Sha -

*per finire*

II *rit.*

您 平 安， 願 安！ 平 安！  
lom cha-vé-rim, Sha - lom! Sha - lom!

(B)

安！ 願 安！ 平 安！  
lom! Sha - lom! Sha - lom!

(Shalom chavérim)

曲：傳統以色列民謠

編：蔡詩亞 (May 1 MMIII 香港)

Calmo

Kevin Mayhew



1 平安極珍貴，注心中滿平靜。平安極珍  
 2 愉悅極珍貴，注心中滿怡樂。愉悅極珍  
 3 期望極珍貴，注心中滿潛力。期望極珍  
 4 仁德極珍貴，注心中滿慈念。仁德極珍  
 5 誠心極珍貴，注心中滿明達。誠心極珍

貴，靠天主的眷顧，能教我變換，盡力作了  
 貴，靠天主的眷顧，能憑恃這禮物，就做了  
 貴，靠天主的眷顧，能教我活動著，是為了  
 貴，靠天主的眷顧，能懷抱我信念，為大眾出

肇造和平人。平安是福氣，載於心更莫辭！  
 悅樂領路人。愉悅是福氣，載於心更莫辭！  
 造就未來時。期望是福氣，載於心更莫辭！  
 福添一絲溫暖。仁德是福氣，載於心更莫辭！

曲：Kevin Mayhew (1978)

© Kevin Mayhew Ltd.

All rights reserved. Used with permission

編：蔡詩亞 (April 11, 1999 香港)

This edition MMV 天主教香港教區

【Peace, perfect peace】

詞：Kevin Mayhew, 1978

譯 (1-3)：陳鈞潤 (1949-2019) 1982/Apr 1999 香港

詞 (4-5)：陳鈞潤 (April 21, 1999 香港)

Moderato



1 He - ve - nu sha - lom al - le - hem.  
 2 La pa - ce si - a con vo - i.  
 3 May the peace \_\_\_\_\_ be with you.  
 4 願主的平 安 與您們，

He - ve - nu sha - lom al - le - hem.  
 La pa - ce si - a con vo - i.  
 May the peace \_\_\_\_\_ be with you.  
 願主的平 安 與您們，

He - ve - nu sha - lom al - le - hem.  
 La pa - ce si - a con vo - i.  
 May the peace \_\_\_\_\_ be with you.  
 願主的平 安 與您們，

1-3 He - ve - nu sha - lom, sha - lom,  
 4 賜您們祝 福、 安 康、

sha - lom al - le - hem. sha - lom al - le - hem.  
 與您們永 在。 時常護祐您。

Andante moderato



願主的平安與您們，願主的平安與您們，

He-ve-nu sha - lom al - le - hem. He-ve-nu sha - lom, sha - lom, sha - lom, sha - lom, sha - lom,

們，願主的平安與您們，賜您們祝福、

lom al - le - hem. He-ve-nu sha - lom al - le - hem. He-ve-nu lom, sha - lom, sha - lom. Sha - lom, sha - lom, sha - lom, sha - lom, sha - lom, sha - lom, sha - lom, sha - lom, sha - lom,

I II *per finire*

安康，與您們永在。願主的平安在。*rit.*

sha - lom, sha - lom, sha-lom al - le - hem. He-ve-nu sha-lom al - le - hem. lom, sha-lom al - le - hem, sha - lom, sha hem al - le - hem. lom, sha - lom, sha - lom, lom, al - le - hem.



1 上 主的 羔  
2 上 主的 聖

羊， 消 除 我 眾 罪 惡。 上 主 的 羔  
神， 已 臨 在 我 眾 間。 上 主 的 聖

羊， 帶 來 真 正 的 平 安。  
神， 帶 來 真 正 的 幸 福。

1 願 主 祝 福 您 的 家 庭， 願 主 祝 福 您 的  
2 願 主 祝 福 您 的 工 作， 願 主 祝 福 您 的

親 友， 願 主 賜 給 您 康 壽 寧。  
居 所， 願 主 賜 給 您 真 美 善。

(重句) 祝 福 您 主 的 平 安， 祝 福 您 主 的 喜 樂。

祝 福 您 主 的 平 安， 祝 福 您 主 的 喜 樂。